

## EN CERO COMA

### W MGNINIENIU OKA; NATYCHMIAST

#### KONTEKST

Jeśli mówisz o szybkim załatwianiu spraw, rzeczach dziejących się w mgnieniu oka lub czynnościach wykonywanych bez zwłoki, natychmiast, użyj *en cero coma* zamiast *muy rápido, enseguida*.

#### PRZYKŁADY

- Lo del WhatsApp es exagerado a veces, ¡la gente espera que lo dejes todo y contestes en cero coma!

Ten WhatsApp to czasem przesada, ludzie oczekują, że rzucisz wszystko i odpowiesz natychmiast!

- Sirvieron de todo, quesos, jamones, embutidos..., pero lo que se acabó en cero coma fueron las salchichas polacas que trajo Marcin.

Podali przeróżne rzeczy: sery, szynki, wędliny..., ale to, co skończyło się w mgnieniu oka to polskie kiełbaski, które przywiózł Marcin.

**DE TODO – SŁUŻY PODKREŚLENIU DUŻEJ RÓŻNORODNOŚCI, W TYM KONKRETNYM PRZYPADKU CHODZI O MNÓSTWO RÓŻNYCH PRZYSMAKÓW, KTÓRE PODANO NA PRZYJĘCIU; EMBUTIDOS – WĘDLINY (NP. CHORIZO, SALCHICHÓN)**

- Lo mejor de los móviles modernos es que se cargan en cero coma, nada de esperar horas y horas para una rayita.

Najlepsze w nowoczesnych komórkach jest to, że ładują się w momencie, nie trzeba czekać godzinami na jedną kreseczkę.

*En cero coma* ma oczywiście matematyczne korzenie (i trochę pewnie sportowe). Jeśli ktoś bije rekordy prędkości, to znaczy, że przebiega jakiś dystans w czasie poniżej 1 minuty, czyli w 0,1... a cyfry po przecinku czytamy właśnie tak: *cero coma uno*.

## EL QUE NO CORRE, VUELA

### KTO PIERWSZY TEN LEPSZY; TRZEBA MIEĆ REFLEKS („KAŻDY DBA O SVOJE INTERESY”)

#### KONTEKST

Skomentuj słowami *el que no corre, vuela* zdarzenie, w którym ten, kto najbardziej się pospieszył lub najlepiej kombinował, osiągnął coś przed innymi. Powiedz tak, gdy ktoś sprytnie wykorzystał nadarzącą się okazję i miał refleks, wiedział, co zrobić, by znaleźć się w odpowiednim miejscu we właściwym czasie.

#### PRZYKŁADY

- Pienso que hay que tener cuidado en el trabajo. No desconfiar de todo el mundo, pero sí andarse espabilado, que el que no corre, vuela.

**TENER CUIDADO – UWAŻAĆ; DESCONFIAR DE – NIE UFAĆ; ESPABILADO – BYSTRY, SPRYTNY**

Myślę, że trzeba uważać w pracy. Nie żeby nikomu nie ufać, ale być czujnym, bo każdy dba o swoje interesy.

- Han puesto un bufet gratis para todos los asistentes del Congreso, si quieres pillar algo, mejor date prisa, aquí quien no corre, vuela.

Jest darmowy stół szwedzki dla wszystkich uczestników Konferencji, jeśli chcesz się na coś załapać, to lepiej się pospiesz; kto pierwszy ten lepszy.

Zamiast *el que* w tym wyrażeniu możesz też użyć *quien* (*quien no corre, vuela*).

Zauważ, że choć znaczenie tego wyrażenia nie jest dosłowne, to jednak nawiązuje do „biegania” (*correr*) i „latania” (*volar*). Jeśli w pewnym momencie wszyscy biegną, żeby gdzieś zdążyć i każdy chce być pierwszy, to zapewne wygra ten, kto wybije się ponad rozpędzony tłum i pierwszy doleci do mety (na skrzydłach!). Pytanie tylko, czy w tym „wyścigu” latanie było dozwolone?